



PROGRAMME



# YERMA

D'APRÈS FEDERICO GARCIA LORCA  
ADAPTATION ET MISE EN SCÈNE DANIEL SAN PEDRO

Avec

Hélène Alexandridis - *Dolores*

Aymeline Alix - *La fille de Dolores*

Audrey Bonnet - *Yerma*

Yaël Elhadad - *Maria*

Stéphane Facco - *Victor*

Juliette Léger - *La jeune ouvrière*

Daniel San Pedro - *Jean*

Claire Wauthion - *La vieille femme*

Collaboration artistique : Clément Hervieu-Léger  
de la Comédie-Française

Assistant à la mise en scène : Guillaume Ravoire

Scénographie : Karin Serres

Costumes : Caroline de Vivaise

Lumière : Bertrand Couderc

Musique : Pascal Sangla

Vidéo : Nikolas Chasser-Skilbeck

Réalisation sonore : Jean Michel Darremont et  
Jean-Luc Ristord

**Bords de scène à l'issue des représentations  
mercredi 11 et jeudi 12 décembre**

Production : La Compagnie des Petits Champs

Coproduction : Centre National de Création et de Diffusion Culturelles  
de Châteaувallon, Festival Automne en Normandie - Arts 276, Théâtre  
de l'Ouest Parisien - Boulogne-Billancourt, L'Entracte - Scène convention-  
née (Sablé-sur-Sarthe), TCM-Théâtre de Charleville-Mézières  
Avec le soutien de la DRAC Haute-Normandie - Ministère de la Culture  
et de la Communication, du Département de l'Eure, de la Région  
Haute-Normandie, et de l'ODIA Normandie

Avec le soutien du Fonds d'Insertion pour Jeunes Comédiens de l'ESAD -  
PSPBB et de l'ADAMI

**GRANDE SALLE**

**DU 10 AU 14  
DÉCEMBRE 2013**

**HORAIRE : 20h**

**DURÉE : 1h35**



**BOUCLES MAGNÉTIQUES**  
individuelles disponibles à l'accueil.

**BAR L'ÉTOURDI** : Sophie et l'équipe de  
SMB vous accueillent avant et après  
la représentation.

**POINT LIBRAIRIE** : Les textes de notre  
programmation vous sont proposés en  
partenariat avec la librairie Passages.



Pour vous rendre aux Célestins,  
adoptez le covoiturage sur  
[www.covoiturage-pour-sortir.fr](http://www.covoiturage-pour-sortir.fr) !

Toute l'actualité du Théâtre sur  
[www.celestins-lyon.org](http://www.celestins-lyon.org), Facebook et Twitter.  
Application smartphone gratuite sur l'Apple  
Store et Google Play.

## LA PIÈCE

Federico García Lorca écrit *Yerma* en 1934. La pièce fait partie d'une trilogie avec *Noces de sang* (1933) et *La Maison de Bernarda Alba* (1936). Dans cette œuvre éminemment poétique, Lorca a souvent recours à des symboles pour mettre au jour les sentiments des personnages et insister sur certaines situations douloureuses.

En orfèvre des mots, il aborde le rôle de la femme dans le couple, au sein de la société rurale. *Yerma* n'est pas le drame d'une femme condamnée à la stérilité mais celui d'un être désespéré, qui voudrait tant être aimé.

Dans cette tragédie où s'alternent dialogues et poèmes, Lorca a souvent recours à des symboles. Ainsi, la fécondité est-elle symbolisée par l'eau de pluie, le lait ou l'image de la source, quand la pierre, le sable et la sécheresse renvoient à la stérilité. L'image du mur représente, quant à elle, les obstacles infranchissables auxquels est confrontée Yerma.

## NOTE D'INTENTION

Mettre en scène le théâtre de Lorca implique de se plonger dans sa biographie.

Ce n'est, en effet, qu'en s'attachant à la vie et à la personnalité du poète assassiné que l'on peut comprendre le fondement intrinsèque de son œuvre : les mécanismes et les conséquences de la frustration. L'homosexualité de Lorca était connue et il lui est même arrivé de se faire insulter tandis qu'il venait saluer à l'issue d'une de ses pièces. La frustration dont il a souffert n'est donc pas le simple fait de la clandestinité à laquelle il a été souvent contraint. Elle est davantage liée à la conscience du poète qu'il lui était impossible de construire une véritable vie de couple. Yerma incarne à elle seule ce thème de la frustration. Son nom même en témoigne puisqu'il s'agit là d'une invention de Lorca féminisant le mot espagnol « Yermo » qui désigne une lande désertique. « Yerma c'est Federico, c'est la tragédie de Federico ». *Yerma* c'est aussi l'histoire d'une femme qui cherche sa place au sein d'une société paysanne où seuls les hommes semblent compter. Là encore, le fait de situer l'action de nos jours me semble le meilleur moyen de faire entendre les enjeux sociaux qui sous-tendent la pièce. Car si *Yerma* date de 1934, l'interrogation sur la place de la femme dans le monde agricole demeure actuelle. En dépit de l'incroyable modernisation de l'agriculture et de ses moyens de production, le statut des épouses d'agriculteurs reste peu valorisé. La reconnaissance de leur travail au sein de l'exploitation, ainsi que l'obtention des droits sociaux qui en découle, ne sont d'ailleurs que choses récentes. Aujourd'hui encore, nombre de jeunes filles renoncent à s'inscrire dans certaines filières de l'enseignement agricole par crainte de se confronter à un monde quasi exclusivement masculin. C'est à cette solitude-là que Yerma se voit également condamnée. Mettre en scène *Yerma*, c'est chercher à élucider ce qui lie intimement Yerma et Jean. Pourquoi Jean est-il incapable d'aimer sa femme ? Pourquoi Yerma ne le quitte-t-elle pas ? Quelle est la place de Victor au sein du couple ? Tout semble se jouer entre eux, dans les silences et les non-dits. Et puis le temps passe, pourrissant la situation... Le rapport au temps est central. Il l'est autant pour les personnages que pour le metteur en scène lui-même. Comment traduire le temps qui passe ? Le temps s'écoule-t-il de la même manière à la campagne ? Pour signifier ces cinq années passées, un travail vidéo a suivi l'évolution d'un paysage rural au fil des mois et des saisons. Ces images ont ensuite été intégrées au spectacle afin d'accompagner la progression du récit.

Daniel San Pedro

## FEDERICO GARCIA LORCA

### AUTEUR

Federico García Lorca naît à Fuente Vaqueros près de Grenade, en 1899, au sein d'une famille de propriétaires terriens, aisée et libérale. Il suit des études de lettres et de droit à l'Université de Grenade, puis de Madrid et s'intéresse très tôt aux différents domaines artistiques. Il se lie d'amitié à Salvador Dalí, Luis Buñuel et Sánchez Mazas, les précurseurs de l'art moderne en Espagne. Il rencontre Gregorio Martínez Sierra, le directeur du Teatro Eslava, à l'invitation duquel il écrit et met en scène sa première pièce en vers, *El maleficio de la mariposa* (*Le Maléfice du papillon*), en 1920, mais c'est un échec et il se consacre désormais presque exclusivement à la poésie. *Canciones* (1921) et *Romancero gitano* (1928), imprégnées de la tradition rurale orale et du folklore andalous (l'influence de son village natal), lui procurent une notoriété croissante et font de lui l'une des figures marquantes de l'avant-garde. Cependant, victime d'une dépression exacerbée de ne pouvoir vivre son homosexualité en toute liberté, il décide de quitter l'Espagne et part donner des conférences dans le monde. Ces voyages et un long séjour américain (1929-1930) approfondissent et enrichissent ses œuvres (*Poète à New York*, 1934).

De retour sur le sol natal, il se consacre essentiellement à la création théâtrale. Il fonde et dirige La Barraca, une troupe de théâtre ambulant, dont la mission est de faire des tournées dans les provinces majoritairement rurales pour présenter le répertoire classique (Cervantès, Calderón...). Il peut alors y représenter aussi ses pièces : *Noces de sang* (1933), *Yerma* (1935) et *La Maison de Bernarda Alba* (1936), une trilogie tragique qui reste l'une de ses œuvres majeures.

En juillet 1936, alors que la Guerre civile espagnole éclate, il quitte Madrid pour Grenade, même s'il est conscient qu'il va vers une mort presque certaine dans une ville réputée pour être la plus conservatrice d'Andalousie. Sans doute à cause de son homosexualité, il est arrêté par un groupe de répression fasciste, l'Escuadra negra, assassiné quelques jours plus tard, puis jeté dans une fosse commune à Víznar. Le régime de Franco interdit la totalité de ses œuvres, jusqu'en 1953. Ce n'est qu'à la mort du dictateur, en 1975, que la vie et le décès de Lorca sont discutés librement en Espagne. De nos jours, sa statue est en évidence sur la Plaza de Santa Ana à Madrid.

## DANIEL SAN PEDRO

### METTEUR EN SCÈNE

Formé au Conservatoire National de Madrid, Daniel San Pedro est dirigé au théâtre par Jean-Luc Revol (*La Princesse d'Élide*, *L'Heureux Stratagème*, *La Tempête*, *Les Trente Millions de Gladiator*, *Al-Andalus*), Fabrice Melquiot (*Tarzan Boy* de Fabrice Melquiot), Marcel Maréchal (*Les Trois Mousquetaires*, *L'École des femmes*), Gildas Bourdet (*L'Atelier*), Jean-Luc Paliès (*Carmen la Nouvelle*), Franck Berthier (*La Régénération*, *Autour de ma pierre il ne fera pas nuit*), Philippe Calvario (*Grand et Petit*), Ladislav Chollat (*Le Barbier de Séville*, *Le Mariage de Figaro*, *Trois semaines après le paradis* et *Après le Paradis* d'Israël Horowitz), Grégori Baquet (*Les Insolites*), Gaël Rabas (*Les Oiseaux*, *Michael Kohlhaas*, *La Comédie des erreurs*), Laurent Serrano (*Il Campiello*). En 2012, il est Frontin dans *L'Épreuve* de Marivaux signé par Clément Hervieu-Léger, joue dans la trilogie *Des Femmes* de Wajdi Mouawad, est Francis dans *Tom à la ferme* de Michel-Marc Bouchard par Ladislav Chollat (Prix SACD de la dramaturgie francophone de France, 2011). Au printemps 2013, il reprend *Contes et recettes*, un spectacle co-écrit avec Clément Hervieu-Léger.

Il travaille aussi avec le chorégraphe Claude Brumachon (*Ya ti ou pas*) et tourne avec Paul Carpita (*Marche et rêve !*, *Les Homards de l'utopie* et *Les Sables Mouvants*, film pour lequel il est nommé au Prix Michel Simon et reçoit le Prix d'interprétation au Festival du Jeune Comédien de Béziers), Michel Spinosa (*Anna M.*), Éliane de Latour (*Les Oiseaux du ciel*), Raymond Pinoteau (*Noël en Quercy*), Saïd Ould-Khelifa (*Zabana*) ou Philippe Triboit (*Un village français*) ; début 2013, il tourne *Le Bal des secrets* pour France 3.

De 2002 à 2005, il est artiste associé au Centre national de création de Châteaувallon (direction : Christian Tamet). Il met en scène *Le Romancero Gitan*, *À la recherche du lys*, *Faute de Frappe*, *Ziryab...* Fin 2010, il fonde, avec Clément Hervieu-Léger, la Compagnie des Petits Champs (au sein de laquelle sont créés *L'Épreuve* de Marivaux, *Yerma* de Lorca et repris d'autres projets : *Contes et recettes*, *Ziryab*, *Rimbaud l'Africain*).

Il est également professeur de théâtre à l'École de Danse de l'Opéra National de Paris.

## LA COMPAGNIE DES PETITS CHAMPS

La Compagnie des Petits Champs a été créée le 10 mai 2010 par Clément Hervieu-Léger et Daniel San Pedro. À la fois comédiens et metteurs en scène, ils ont souhaité, parallèlement à leurs carrières individuelles, se doter d'une structure juridique et artistique leur permettant de réunir autour d'eux une équipe constituée de personnalités rencontrées au gré des spectacles auxquels ils ont participé ces dernières années, avec l'objectif de s'engager ensemble dans un projet théâtral permettant d'articuler pratique scénique, réflexion esthétique et ancrage territorial.

La Compagnie des Petits Champs, dont le nom évoque aussi bien les paysages bocagers que les riches heures de Port-Royal, est en effet installée à Beaumontel dans l'Eure, au cœur d'une région agricole particulièrement dynamique. Si le lieu de cette installation s'est imposé à la compagnie eu égard à des attaches familiales et affectives, le choix de se développer en zone rurale relève lui d'une volonté profonde de faire se confronter deux mondes dont les images et les règles peuvent sembler antinomiques : le théâtre et la campagne. Cette confrontation ne veut pas être un échange à sens unique. Il ne s'agit pas de venir porter la « bonne culture », comme on porterait la « bonne parole », à un public supposé dépourvu d'attentes propres. Il s'agit au contraire d'organiser un véritable espace d'interaction avec des effets patents sur le public comme sur les artistes.

Au public, la Compagnie des Petits Champs, en partenariat avec les structures départementales et régionales existantes, souhaite offrir une proposition culturelle de qualité tout en développant une véritable proximité entre les spectateurs et les artistes. Ce n'est que dans cette proximité, qui peut prendre des formes diverses (rencontres, répétitions ouvertes, pratique en ateliers, petites formes etc.) que l'on peut espérer fidéliser un public disposé à la compréhension critique et à l'appropriation des réalisations scéniques les plus exigeantes.

Aux artistes, la compagnie entend proposer une pratique du terrain et un cadre de travail différents, loin de certaines contraintes urbaines, afin que chacun d'entre eux puisse réinterroger son propre rapport au travail et à la création.

La Compagnie des Petits Champs se veut ainsi une famille d'acteurs, de danseurs, de musiciens au sein de laquelle chacun s'engage volontairement et intimement.



# CÉLESTINS, THÉÂTRE DE LYON



DU 11 AU 22 DÉCEMBRE 2013

## FAUST ET USAGES DE FAUST

Textes de Christopher Marlowe, Jules Barbier, Michel Carré et Honoré de Balzac  
Mise en marionnettes Émilie Valantin et Jean Sclavis

Avec Jean Sclavis, Élie Granger et Gilles Richard



Pour les fêtes, spectacle à voir en famille !

DU 17 AU 29 DÉCEMBRE 2013

## TEATRO DELUSIO

Un spectacle de Famille Flöz

Avec Björn Leese, Hajo Schüler, Michael Vogel



DU 10 AU 22 JANVIER 2014

## MORT D'UN COMMIS VOYAGEUR CRÉATION 2012

D'Arthur Miller

Mise en scène Claudia Stavisky

Avec François Marthouret, Hélène Alexandridis, Alexandre Zambeaux,  
Jules Sagot, Fabien Albanese, Valérie Marinese, Jean-Claude Durand,  
Sava Lolov, Judith Rutkowski, Mathieu Gerin

# Célestins

THÉÂTRE DE LYON

04 72 77 40 00 - [WWW.CELESTINS-LYON.ORG](http://WWW.CELESTINS-LYON.ORG)

L'équipe d'accueil est habillée par **Antoine & Lili**<sup>PARIS</sup>

